




3 1761 11553538 7

CA1
EO
-Z001

GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

Government
Publications

VOTING IN CANADA LE VOTE AU CANADA

الانتخابات النيابية

காங்கிரஸ் தேர்தல்

加拿大的選舉法

WÄHLEN IN KANADA

OI EKLOGES STON KANADA

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

카나다 투표

காங்கிரஸ் தேர்தல்

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA
WYBORÓW W KANADZIE

A VOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

VOTACION EN CANADA

ГОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

BẦU CỬ TẠI CANADA

CAI

Eφ

2001



CAI
EQ
-2001

VOTING IN CANADA
LE VOTE AU CANADA

الانتخابات النيابية

காங்கிரஸ் தேர்தல்கள்

加拿大的選舉法

WÄHLEN IN KANADA

ΟΙ ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

캐나다 투표

காங்கிரஸ் தேர்தல்கள்

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA
WYBORÓW W KANADZIE

A VOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

ਵੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

VOTACION EN CANADA

ГОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

BẦU CỬ TẠI CANADA

This multilingual guide is intended to inform new Canadians about their right to vote in federal elections and how the electoral system works.

Ce guide multilingue a pour but d'informer les nouveaux Canadiens sur leur droit de vote aux élections fédérales et sur le fonctionnement du processus électoral.

PUBLISHED BY THE
CHIEF ELECTORAL
OFFICER OF CANADA

PUBLIÉ PAR LE DIREC-
TEUR GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS DU CANADA

August 1984

Août 1984



VOTING IN CANADA

In Canada, the Prime Minister chooses the date for federal elections but an official called the Chief Electoral Officer has the responsibility for running them. He is appointed by and is directly responsible to the House of Commons. His Office, also known as Elections Canada, is therefore a non-partisan agency of the federal Parliament. It is not connected to any political party.

THE RIGHT TO VOTE

The right to vote is guaranteed in the Canadian Constitution to:

- every Canadian citizen — by birth or naturalization, who is
 - 18 years of age or older and
 - whose name is on the voters' list.
-

THE VOTERS' LIST

Before each election a new list of eligible electors is prepared. This operation is called ENUMERATION.

Throughout the country, Elections Canada's enumerators collect the information needed for the voters' list usually by visiting electors in their homes.

Everyone who has been enumerated then receives a card in the mail called a NOTICE OF ENUMERATION which confirms that his/her name is on the voters' list and indicates *where* and *when* to vote.

VOTING

At the polling station the voter is given a ballot paper on which the names of the candidates are listed in alphabetical order together with the party they represent. Candidates may also run as "INDEPENDENT" or without any political affiliation.

The voter marks the ballot paper *once* with an "X" in the circle next to the name of the candidate of his/her choice and folds the ballot so as to conceal how he/she has voted.

VOTING IS SECRET

No one can force a person to vote for any particular candidate on the ballot. No one can be forced to tell who he/she voted for or is going to vote for and no one can see or find out how a person has voted. The law makes sure that the vote is secret.

AN IMPORTANT REMINDER

Everyone whose name is on the voters' list is entitled to have 4 consecutive hours to vote while the polls are open on election day. This time must be at the employer's convenience but without any deductions from pay or other penalty.

For more information on federal elections, contact:

Elections Canada
440 Coventry Road
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

LE VOTE AU CANADA

Au Canada, le Premier ministre choisit la date des élections fédérales, mais c'est le Directeur général des élections qui se charge d'en administrer le déroulement. Nommé par la Chambre des communes, il est directement responsable devant elle. Son Bureau appelé aussi Élections Canada, est donc un organisme non-partisan du Parlement, indépendant de tout parti politique.

LE DROIT DE VOTE

La Constitution canadienne garantit le droit de vote à

- tout citoyen canadien (Canadien de naissance ou naturalisé)
 - qui a 18 ans ou plus et
 - dont le nom figure sur la liste électorale.
-

LISTE ÉLECTORALE

Avant chaque élection, on dresse une nouvelle liste des personnes habilitées à voter. C'est ce qu'on appelle le RECENSEMENT.

En se rendant généralement au domicile des électeurs, dans tout le pays des recenseurs d'Élections Canada recueillent alors les renseignements dont ils ont besoin pour établir la liste électorale.

Toutes les personnes recensées reçoivent ensuite par le courrier un AVIS de RECENSEMENT leur confirmant que leur nom figure sur la liste et leur indiquant *l'endroit et l'heure* où elles pourront aller voter.

LE VOTE

Au bureau de scrutin, on remet à l'électeur un bulletin de vote sur lequel figurent les noms des candidats par ordre alphabétique ainsi que le parti qu'ils représentent. Un candidat peut aussi se présenter comme "INDEPENDANT" ou sans appartenance à un parti.

L'électeur inscrit *un* X dans le cercle à côté du nom du candidat de son choix et plie le bulletin pour que son vote reste confidentiel.

SECRET DU VOTE

Personne ne peut être forcé à voter pour un candidat en particulier ni à révéler pour qui il a voté ou a l'intention de voter. On ne peut pas non plus vérifier ou découvrir pour qui un électeur a voté. La Loi assure le secret du vote.

RAPPEL IMPORTANT

Le jour du scrutin, toute personne dont le nom figure sur la liste électorale a droit à quatre heures consécutives pour voter aux heures d'ouverture des bureaux de scrutin. C'est l'employeur qui décide à sa convenance de ces heures de congé sans toutefois pouvoir imposer une réduction de salaire ou quelque autre sanction.

Pour plus d'informations sur les élections fédérales, veuillez communiquer avec :

Elections Canada
440, chemin Coventry
Ottawa K1A 0M6

Tél. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

تنكرا!

يحق لكل شخص ورد اسمه على لائحة الناخبين ان يستفيد من اربع ساعات متتالية لممارسة حق الانتخاب خلال ساعات فتح اقليم الاقتراع نهار الانتخابات.

يتم اختيار هذه الساعات بطريقة تناسب رب العمل وذلك دون اي حسم من الراتب او اي تغريم او عقاب.

لمزيد من المعلومات حول الانتخابات الفيدرالية، يمكن الاتصال بمكتب مدير عام الانتخابات (مديرية الانتخابات الكندية) على العنوان التالي:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

الانتخابات النيابية

في كندا، يعين رئيس الوزراء موعد الانتخابات النيابية الفيدرالية ولكن الاشراف على حسن سير هذه الانتخابات يعود الى موظف يدعى مدير عام الانتخابات معين من قبل مجلس العموم ومسؤول مباشرة تجاه هذا المجلس. يستنتج من ذلك ان مكتب هذا المدير، وهو معروف ايضا بمديرية الانتخابات الكندية، مؤسسة تنتمي الى البرلمان وغير منحازة الى حزب سياسي.

الحق في الانتخاب

ان حق الانتخاب مؤمن بموجب الدستور الكندي
○ لكل مواطن كندي، بالولادة او بالتجنس،
○ عمره ١٨ سنة او اكثر
○ ومسجل على لائحة الناخبين.

لائحة الناخبين

قبل كل دورة انتخابية، تحضر لائحة جديدة بالاشخاص المخولين حق الانتخاب. هذه العملية تدعى عملية الاحصاء.
في سائر مناطق كندا، يقوم المعدون التابعون لمديرية الانتخابات الكندية بجمع المعلومات اللازمة لوضع لوائح الناخبين، وذلك عن طريق زيارة الناخبين في منازلهم.
كل شخص شمله الاحصاء يتسلم بالبريد بطاقة تدعى (NOTICE OF ENUMERATION / AVIS DE RECENSEMENT) تثبت وجود اسمه على لائحة الناخبين وتعين له اين ومتى يستطيع الاقتراع.

الاقتراع

في قلم الاقتراع يعطى الناخب لائحة تحمل اسماء المرشحين مرتبة حسب النظام الهجائي مع ذكر الحزب السياسي الذي ينتمون اليه. هناك ايضا مرشحون «مستقلون» او غير منتمين لحزب سياسي.
يضع الناخب على لائحة المرشحين علامة «X» مرة واحدة في الدائرة المرسومة امام اسم المرشح الذي يختاره، ثم يطوي اللائحة بطريقة تضمن سرية اقتراعه.

الاقتراع السري

لا يستطيع احد اجبار شخص ما على الاقتراع لمرشح معين. لايتوجب على احد ان يقول لمن اقترع او لمن ينوي الاقتراع، كما انه لا يستطيع احد ان يراقب الناخب ليرى اولى كشف لمن اعطى صوته. ان القانون يضمن سرية الاقتراع.

သို့ ဝိသေသနား ဖြူစ.

- ဖိတ်ခေါ်ကလေးတွေနဲ့အတူတကွနေထိုင်ရတာက အဆင်ပြေပါတယ်။
- ခါးနာတာ ၇ နာရီ ခြောက်နာရီလောက် နာတာပဲ။
- ခါးနာတာ ၇ နာရီ ခြောက်နာရီလောက် နာတာပဲ။

သားကလေးက အခုအထိ အဆင်ပြေပါတယ်။ အခုအထိ အဆင်ပြေပါတယ်။

ဗဟိုဗဟိုလမ်းမကြီးနှင့်အညီအညီ

ဗုဒ္ဓသံဃာတော်များကြွေး:

[illegible]

加拿大的選舉法

在加拿大，選舉的日期是由總理決定，但是選舉的實踐，是由主選舉官負責。主選舉官是由下議院委任，選舉署是國會的一個無黨派機構，它與加拿大的各政黨並無關係。

選舉的權利

加拿大的憲法，保證下列人仕有選舉權利。

- 是出生的或入籍的加拿大公民。
- 十八歲以上。
- 名字列在投票人的名單上。

有關投票人的名單

在每次國家大選之前，選舉署登記了投票人的名字，列出投票人的名單。選舉署派出登記員，到投票人的家中訪問，收集需要的資料，進行登記。選舉署登記了選民之後，便寄了他們一張登記通知咭 (Notice of Enumeration/Avis de recensement)，這張咭是證明了他／她的名字，列在投票人的名單裡，並告訴他們在什麼時候，什麼地方投票。

選舉的程序

選民到了投票站後，便收到一張選票。選票上列上候選人的名單，按字母次序排列。在候選人的名字的旁邊，寫上了他們所屬的黨派或註上是無黨派。

選民想投那位候選人的一票，便在他的名字旁邊的圓圈中，劃一個 (X)

，然後把選票摺起來，以保存他投票的秘密。

投票是秘密的

沒有人能強迫任何選民，公開他將投
或意投，或曾投某一候選人的一票。
也沒有人能看或查出任何選民是投
那一個人的票。法律保障選舉是秘密的。

以下是一項重要的提示

凡是名字在投票人名單上的選民，在
選舉日中得在投票站開四個鐘頭，在
個連續的一鐘段時間內，但
日中那一會受減薪或其他資
選民不聯邦大選的料，可向
關於地址索取：

Elections Canada (加拿大選舉署)
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

或打電話

1-800-267-2380
(613) 993-2975

詢問。

WÄHLEN IN KANADA

In Kanada bestimmt der Premierminister den Tag der Bundeswahlen, aber für ihre Durchführung ist der Bundeswahlleiter (Chief Electoral Officer) zuständig. Er wird vom Unterhaus ernannt, dem er unmittelbar untersteht. Infolgedessen ist sein "ELECTIONS CANADA" genanntes Büro eine überparteiliche Dienststelle des Parlaments, d.h. unabhängig von den politischen Parteien.

Das Wahlrecht

Die kanadische Verfassung garantiert das Wahlrecht:

- jedem kanadischen Staatsangehörigen (durch Geburt oder Einbürgerung), der
 - das 18. Lebensjahr vollendet hat und
 - dessen Name auf der Wählerliste steht.
-

Die Wählerliste

Vor jeder Wahl wird eine Liste der Wahlberechtigten aufgestellt; dieser Vorgang heißt "ENUMERATION", d.h. Registrierung im Wählerverzeichnis.

Im ganzen Land tragen die Registrierungshelfer von ELECTIONS CANADA die erforderlichen Unterlagen für das Wählerverzeichnis zusammen, wozu sie gewöhnlich die Wähler in ihrer Wohnung aufsuchen.

Alle registrierten Personen erhalten dann per Post eine Registrierungsbescheinigung. Mit dieser (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) wird ihnen bescheinigt, daß ihr Name auf der Wählerliste steht, und mitgeteilt, *wo* and *wann* sie wählen können.

Die Stimmabgabe

Im Wahllokal erhält der Wähler einen Stimmzettel, auf dem die Namen der Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge mit dem Namen der politischen Partei aufgeführt sind, die sie vertreten. Kandidaten können sich auch als "INDEPENDENT" aufstellen lassen, d.h. ohne Parteizugehörigkeit.

Die Wähler zeichnen auf dem Stimmzettel nur *ein* "X" in den Kreis neben dem Namen des Kandidaten ihrer Wahl ein und falten dann den Stimmzettel zusammen, um zu verdecken, wen sie gewählt haben.

Geheime Wahl

Niemand darf eine Person zwingen, ihre Stimme auf dem Wahlzettel für einen bestimmten Kandidaten abzugeben. Auch darf niemand eine Person dazu zwingen, ihm zu sagen, für wen sie gestimmt hat bzw. stimmen wird oder beobachten bzw. herausfinden, wie sie gewählt hat.

Ein wichtiger Hinweis

Alle Personen, deren Name auf der Wählerliste steht, können am Wahltag während der Öffnungszeiten der Wahllokale vier aufeinanderfolgende Stunden zum Wählen beanspruchen. Der Arbeitgeber hat das Recht, die zweckmäßigste Periode zu bestimmen, er darf jedoch keine Lohn- oder Gehaltsabzüge dafür vornehmen oder den Arbeitnehmer anderweitig benachteiligen.

Weitere Auskünfte über Bundeswahlen sind einzuholen beim:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

telefonisch unter der Nummer
1-800-267-2380
(613) 993-2975

ΟΙ ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

Στον Καναδά, ο Πρωθυπουργός καθορίζει την ημερομηνία των ομοσπονδιακών εκλογών ενώ ένας ανώτερος δημόσιος υπάλληλος – διορισμένος από τη Βουλή στην οποία και μόνο δίνει αναφορά – που ονομάζεται Chief Electoral Officer, έχει την ευθύνη της διεξαγωγής των εκλογών. Το γραφείο του Chief Electoral Officer – που ονομάζεται Elections Canada – είναι υπηρεσία του Κοινοβουλίου που δεν σχετίζεται με κανένα πολιτικό κόμμα.

Το Δικαίωμα να Ψηφίζετε

Το Καναδικό Σύνταγμα εγγυάται ότι έχουν δικαίωμα ψήφου:

- όλοι οι Καναδοί πολίτες – είτε είναι Καναδοί εκ γεννήσεως ή πολιτογραφήσεως,
 - που είναι 18 ετών ή μεγαλύτεροι και
 - των οποίων το όνομα είναι γραμμένο στον εκλογικό κατάλογο.
-

Ο Εκλογικός Κατάλογος

Πριν από κάθε Εκλογές, ετοιμάζονται νέοι εκλογικοί κατάλογοι. Αυτό ονομάζεται ENUMERATION (καταγραφή στους εκλογικούς καταλόγους).

Σ'όλη τη χώρα, ειδικοί υπάλληλοι (ELECTIONS CANADA'S enumerators) επισκέπτονται τα σπίτια και συλλέγουν τις πληροφορίες που απαιτούνται για να γραφούν οι εκλογικοί κατάλογοι.

Κατόπιν κάθε ένας του οποίου το όνομα έχει καταχωρηθεί στον εκλογικό κατάλογο, λαβαίνει ταχυδρομικώς μια κάρτα που ονομάζεται (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT). Η κάρτα αυτή επιβεβαιώνει ότι το όνομα του παραλήπτη της κάρτας είναι στον εκλογικό κατάλογο και υποδεικνύει πού και πότε θα ψηφίσει.

ΗΜΕΡΑ ΕΚΛΟΓΩΝ

Στο εκλογικό τμήμα, ο ψηφοφόρος παίρνει ένα ψηφοδέλτιο όπου είναι γραμμένα τα ονόματα των

υποψηφίων (κατά αλφαβητική σειρά) όλων των πολιτικών κομμάτων που εκπροσωπούν ή ονόματα υποψηφίων που είναι ανεξάρτητοι (INDEPENDENT) ή δεν ανήκουν σε κανένα πολιτικό κόμμα.

Ο ψηφοφόρος σημειώνει στο ψηφοδέλτιο ένα μόνο “X” μέσα στον κύκλο που είναι δίπλα στο όνομα του υποψηφίου της προτίμησής του και διπλώνει το ψηφοδέλτιο για να μη φανεί ποιόν εψήφισε.

Η Ψηφοφορία είναι Μυστική

Κανένας δεν μπορεί ν’αναγκάσει ένα ψηφοφόρο να ψηφίσει έναν ορισμένο υποψήφιο. Κανένας δεν μπορεί ν’αναγκάσει ένα ψηφοφόρο να πει ποιόν εψήφισε ή πρόκειται να ψηφίσει. Κανένας δεν μπορεί να εξακριβώσει ή να δει ποιόν ψηφίζουν οι ψηφοφόροι. Ο νόμος εξασφαλίζει μια μυστική ψηφοφορία.

Μια Υπόμνηση Σπουδαία

Όποιου το όνομα είναι στον εκλογικό κατάλογο (voter’s list) έχει στη διάθεσή του τέσσερις συνεχείς ώρες για να μπορεί να ψηφίσει την ημέρα των εκλογών (election day) όταν τα εκλογικά τμήματα είναι ανοικτά. Το χρονικό αυτό διάστημα δίδεται από τον εργοδότη — όποτε αυτός νομίζει ότι μπορεί ν’απουσιάσει ο ψηφοφόρος από την εργασία του — χωρίς ν’αφαιρέσει χρήματα από το μισθό του ψηφοφόρου ή να του επιβάλει άλλες κυρώσεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις ομοσπονδιακές εκλογές, αποταθείτε στο:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Τηλέφωνο:
1-800-267-2380
(613) 993-2975

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

In Canada, il Primo Ministro fissa la data per le elezioni federali, ma la persona che ha la responsabilità per l'andamento delle elezioni è il Direttore elettorale. Egli viene nominato direttamente dal Parlamento ed a questo egli risponde delle proprie azioni. L'ufficio che egli dirige ha nome 'Ufficio per le elezioni in Canada' che è un ente interpartitico del Parlamento federale, cioè non collegato a nessun partito.

Il diritto al voto

Il diritto al voto è garantito dalla Costituzione canadese per:

- ogni cittadino canadese per nascita o per naturalizzazione che abbia
 - 18 anni di età o più ed
 - il cui nome appaia nella Lista degli elettori.
-

La lista degli elettori

Prima di ogni elezione viene preparata una lista di quelle persone che hanno diritto a votare. Questa operazione viene chiamata ENUMERAZIONE.

In tutto il paese le persone incaricate dall' Ufficio per le elezioni di fare l'enumerazione raccolgono tutti i dati necessari per la lista degli elettori andando, di solito, di casa in casa e chiedendo informazioni.

Tutti quelli che sono stati inclusi nella lista ricevono poi una cartolina detta Avviso di Enumerazione (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) che confermerà che il loro nome è incluso nella lista degli elettori ed indicherà *dove* e *quando* votare.

Votazione

Nella sezione elettorale l'elettore riceve una scheda nella quale sono elencati i nomi dei candidati in ordine alfabetico assieme al partito che rappresentano. I candidati possono pure presentarsi come INDIPENDENTI, cioè senza nessuna etichetta politica.

L'elettore metterà un segno "X" nella scheda solo nel cerchietto vicino al nome del candidato che ha scelto. Chiuderà poi la scheda in modo da non far vedere per chi ha votato.

La votazione é segreta

Nessuno può obbligarvi a votare per un particolare candidato della scheda. Nessuno può essere forzato a dire per chi ha votato o per chi voterà. Nessuno, infine deve poter scoprire per chi una persona ha votato. La legge garantisce che il voto sia segreto.

Un fatto importante

Ogni persona il cui nome é nella lista degli elettori ha diritto ad avere 4 ore di seguito di assenza dal lavoro per votare, mentre le sezioni elettorali sono aperte, il giorno delle elezioni. Queste ore di assenza dal lavoro possono essere scelte dal datore di lavoro, senza che l'impiegato soffra una riduzione di paga o subisca altre penalizzazioni.

Per ulteriori informazioni sulle elezioni federali, si prega di mettersi in contatto con l'Ufficio per le elezioni al seguente indirizzo:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

ສິດທິໃນການເລືອກຕັ້ງ

- မိုး ချရတဲ့ အချိန်မှာပဲ ပိတ်တဲ့ ချိတ်ကို သုံးပြီး စားနပ်ရိက္ခာ လုပ်ရန်

உலக சபை

[illegible][illegible]

1. ກົດວ່າການເລືອກຕັ້ງ

ຕາມສູງກະທຳທີ່ໄດ້ເປັນຕົ້ນ ຜູ້ອອກສູງເລືອກຕັ້ງຈະໄດ້ຮັບ ບັດອອກສູງທາງ
ນັບ ມີຖານບັດ ຊຶ່ງໃນພັນຈະມີຖານຜູ້ສະໝັກເລືອກຕັ້ງ ສູງກະທຳຕາມ
ລຳດັບຄົວເອົາສະບາຍ ຄົວເອົາບັດຈະມີກະທຳເລືອກຕັ້ງທີ່ໄດ້ເລືອກຕັ້ງ
ນັບ. ຜູ້ສະໝັກ ບາງທ່ານ ອາດຈະມີກະທຳເລືອກຕັ້ງ "1977-81" ຫລື
ຄົວເອົາ ກະທຳ ມີ ສະໄໝ ມີພົວພັນ ກັບ ກະທຳເລືອກຕັ້ງ 1977.

ທ່ານຜູ້ນຳ ຄະແນນສູງ ພາກຕ່ ຂັດໄດ້ຕັ້ງກະທຳ "X" ນຳ, ຈຶ່ງບັດ
ອອກສູງທາງນັບ ຕາມຖານບັດ ທີ່ກະທຳນັບ ທີ່ກະທຳນັບ
ຜູ້ສະໝັກ ຕາມກະທຳເລືອກຕັ້ງຂອງທ່ານ ຈາຍ/ຍິງ. ຈາກ
ນັ້ນ ກໍ່ພົບ ບັດພັນຈະ ເພີ່ມ ທີ່ກະທຳນັບ ຜູ້ອອກ ລົງຖານ
ທ່ານ ຈາຍ/ຍິງ ທ່ານນຳ ຄະແນນສູງ ຄະແນນຈິດ.

ກະທຳເລືອກຕັ້ງ ຄະແນນສູງ ຄະແນນຈິດ ຕາມນັບ

ບັນຍາຍຄະແນນ ຜູ້ນຳ ມາ ທີ່ຄົບຖ້ວນ ທ່ານ ທີ່ກະທຳ ຈາກຜູ້ທີ່ທ່ານ
ຄົດເລືອກຕັ້ງ ທີ່ ຜູ້ທີ່ທ່ານ ພວມຈະ ນຳ ຄະແນນສູງ ທີ່ ຄະ
ບັນຍາຍຄະແນນ ຜູ້ນຳ ຄະແນນສູງ ທີ່ ຈຶ່ງບັດ ທີ່ ກະ
ນຳ ຄະແນນສູງ ຂອງທ່ານ. ບັນຍາຍຄະແນນ ຜູ້ນຳ ມາ ທີ່ຄົບ
ທ່ານ ທີ່ ທ່ານ ບັດ ຜູ້ສະໝັກ ຜູ້ທີ່ກະທຳນັບ ຈຶ່ງ ຈະໄດ້ຍາມ
ນຳ ຄະແນນສູງ. ນັດທະຍາ ທີ່ ທ່ານ ຈາຍ/ຍິງ
ກະທຳເລືອກຕັ້ງ ຄະແນນຈິດ ຕາມນັບ.

ຂໍ້ສອບຖາມຈາກຜູ້ສະໝັກ

ຄະແນນ ທ່ານ ທາງວ່າ ຈຶ່ງຂອງທ່ານ ພວມຢູ່ໃນ ພັນຈະ ຜູ້ທີ່
ບັດເລືອກຕັ້ງ ຄະແນນ, ທ່ານ ມີສິດ ຄະແນນ ນຳ ຄະແນນສູງ
ອາດຈະໄດ້ຍາມ ຈຶ່ງບັດ ນຳ ຄະແນນ ທາງວ່າ ທ່ານ ທີ່ ຄະ
ຄະແນນສູງ ທາງວ່າ ທ່ານ ຈຶ່ງບັດ ທີ່ ຄະແນນສູງ. ຈາກນັ້ນ ຈຶ່ງ
ກ່າວ ຂໍ້ສອບຖາມ ຄະແນນຈິດ ຈາກທ່ານ ຈຶ່ງ ຂອງທ່ານ ທ່ານ
ຕາງ ຄະແນນ ທາງວ່າ ທ່ານ ທາງວ່າ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ.

ເພື່ອນເພື່ອນ ອາດເພີ່ມເຕີມ ກ່າວເລື່ອນ ທາງວ່າ ທ່ານ ທ່ານ
ທາງວ່າ, ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ
ທ່ານ (ທ່ານ ທາງວ່າ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ ທ່ານ) ທ່ານ

440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

ເລກໂທລະສັບ
1-800-267-2380
(613) 993-2975

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA WYBORÓW W KANADZIE

Datę federalnych wyborów wyznacza w Kanadzie Premier, ale Naczelnny Kierownik Wyborów ("Chief Electoral Officer") ponosi odpowiedzialność za przeprowadzenie ich. Jest on urzędnikiem państwowym mianowanym przez Izbę Gmin i bezpośrednio jej podlegającym.

Jego urząd, znany pod nazwą "Elections Canada", jest bezpartyjną agencją Parlamentu Federalnego.

Prawo głosowania

Prawo głosowania jest zagwarantowane przez Konstytucję kanadyjską tym wszystkim, którzy:

- posiadają naturalne czy nabyte obywatelstwo kanadyjskie
 - są w wieku 18 lat i więcej
 - i zostali umieszczeni w spisie wyborców
-

Spis Wyborców

Przed każdymi wyborami musi być na nowo sporządzony spis wyborców, tzw. "Enumeration".

W całym kraju osoby sporządzające spisy wyborców ("Elections Canada's Enumerators") zasięgają informacji potrzebnych do sporządzania, spisów, przeważnie przez odwiedzanie ich w domu.

Następnie każda osoba wymieniona w spisie wyborców otrzymuje zawiadomienie (NOTICE OF ENUMERATION / AVIS DE RECENSEMENT) o umieszczeniu jej/czy jego w tym spisie, z podaniem *miejsca i daty* mającego się odbyć głosowania.

Ważne przypomnienie

Po zgłoszeniu się do lokalu przeznaczonego na głosowanie, każdy wyborca otrzyma kartkę do głosowania, z wydrukowanymi na niej w porządku alfabetycznym nazawiskami kandydatów – z zaznaczeniem do jakiego stronnictwa każdy z nich należy, czy, że jest niezależny.

Wyborca zaznacza w odpowiednim kółku krzyżykiem (X) nazwisko *jednego* kandydata według swojego uznania, składając następnie kartkę na pół, tak, żeby zapewnić tajność swojego wyboru.

Głosowanie

Nikt nie może być zmuszony do głosowania na takiego czy innego kandydata i nikt nie może być zmuszony do wyjawienia na kogo on/ czy ona głosowali. Nikt nie może podpatrywać, czy dowiadywać się na kogo dana osoba głosowała. Normy prawne zapewniają tajność głosowania.

Głosowanie jest tajne

Osoby zamieszczone w spisach wyborców są upoważnione do zwolnienia z miejsca pracy na głosowanie, w ciągu czterech godzin z rzędu w czasie kiedy lokale wyborcze są otwarte w dniu wyborów. Godziny zwolnienia z pracy muszą być uzgodnione z pracodawcą, ale nie mogą one powodować potrąceń przy wypłacie zarobków, czy podlegać jakiegokolwiek karze.

Celem zasięgnięcia dalszych informacji odnośnie wyborów federalnych należy zwracać się do biura Naczelnego Kierownika Wyborów pod adresem:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Telefon Nr.:
1-800-267-2380
(613) 993-2975

A VOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

No Canadá, compete ao Primeiro-Ministro escolher a data das eleições federais, embora a responsabilidade da sua organização pertença ao presidente da Comissão Eleitoral do Canadá. Este alto funcionário é nomeado pela Câmara dos Comuns, e perante esta directamente responsável. A Comissão Eleitoral, também conhecida sob o nome de Eleições Canadá, é, por conseguinte, um organismo não partidário do Parlamento federal. O mesmo não se encontra ligado a qualquer partido político.

O Direito de Voto

O direito de voto está garantido na Constituição canadiana a:

- todo o cidadão canadiano — por nascimento ou naturalização, que seja
 - maior de 18 anos e
 - cujo nome figure no caderno eleitoral.
-

Os Cadernos Eleitorais

Antes de cada eleição elaboram-se os novos cadernos eleitorais. A este processo dá-se o nome de **RECENSEAMENTO ELEITORAL**.

Os recenseadores da Comissão Eleitoral do Canadá percorrem o País, a fim de compilarem os dados necessários à preparação dos cadernos eleitorais, visitando, geralmente, os eleitores nas suas casas.

Toda a pessoa recenseada recebe seguidamente pelo correio um Cartao de Recenseamento (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) confirmando que o seu nome consta dos cadernos eleitorais e indicando o *local* e a *data* da votação.

A Votação Eleitoral

Ao comparecer na assembleia de voto o eleitor recebe um boletim de voto onde se encontram indicados, por ordem alfabética, os nomes dos candidatos e o partido a que pertencem. Os candidatos também podem

apresentar-se às eleições como “INDEPENDENTES” ou como politicamente neutros.

O eleitor deverá marcar no boletim de voto um só “X” no círculo que se encontra à direita do nome do candidato da sua escolha, dobrando em seguida o boletim de voto de forma a esconder por quem votou.

O Acto de Votação é Secreto

Ninguém poderá forçar qualquer pessoa a votar por um determinado candidato. Nenhuma pessoa poderá ser forçada a revelar por quem votou, ou por quem vai votar, e ninguém poderá vigiá-la ou descobrir como votou. A Lei garante o sigilo do voto.

Aviso Importante

Toda a pessoa cujo nome figurar no caderno eleitoral tem direito a uma dispensa de quatro horas consecutivas para votar no dia das eleições, durante o horário de abertura das assembleias de voto. Essa dispensa deverá ser concedida segundo a conveniência da entidade patronal, mas sem qualquer dedução de salário ou outra compensação.

Para mais esclarecimentos sobre as eleições federais, queira contactar com os escritórios do presidente da Comissão Eleitoral do Canadá:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਚੁਨਾਉ ਦੀ ਮਿਤੀ ਪਰਧਾਨ ਮੰਤਰੀ ਨਿਸ਼ਚੈ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਚੁਨਾਉ ਰਚਨ ਤੇ ਨਿਭਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਮੁਖ ਚੁਨਾਉ ਅਧਿਕਾਰੀ (CHIEF ELECTORAL OFFICER) ਤੇ ਹੈ। ਇਸ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਕੈਨੇਡਾ ਦਾ ਸੰਸਦ ਚੁਨਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿੱਧਾ ਸੰਸਦ ਨੂੰ ਜਵਾਬਦਾਰ ਹੈ। ਉਸਦਾ ਦਫਤਰ ਜਿਸਨੂੰ ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੈਨੇਡਾ (ELECTION CANADA) ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸੰਸਦ ਦਾ ਇਕ ਨਿਰਪਕਸ਼ ਕਾਰਆਲਿਆ ਹੈ। ਉਸਦਾ ਕਿਸੇ ਰਾਜਨੀਤਕ ਸੰਸਦ ਨਾਲ ਕੋਈ ਤਾਲਕ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਵੋਟ ਦੇਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ

ਕੈਨੇਡਾ ਨਿਰਮਾਣ ਵੋਟ ਦੇਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ —

ਜਨਮ ਤੋਂ ਜਾਂ ਇਥੇ ਰਹਿਣ ਤੋਂ ਕੈਨੇਡਾ ਨਾਗਰਿਕ ਹੋਵੇ ਅਤੇ
ਉਹ 18 ਸਾਲ ਜਾਂ ਵਧ ਉਮਰ ਦਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ
ਜਿਸਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਹੋਵੇ।

ਵੋਟਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਹਰ ਚੁਨਾਉ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵੋਟ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਇਕ

ਨਵੀਂ ਸੂਚੀ ਬਣਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਇਨੈਂਮਰੇਸ਼ਨ (ENUMERATION) ਆਖਦੇ ਹਨ।

ਸਾਰੇ ਮੁਲਕ ਦੇ ਵਿਚ ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੈਨੇਡਾ ਦੇ ਸ਼ੁਮਾਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ (ENUMERATORS) ਵੋਟਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਵਿਚ ਜਾਕੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਪੁਛਣਗੇ।

ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸਨੂੰ ਸ਼ੁਮਾਰੀ (ENUMERATION) ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਇਕ ਕਾਰਡ ਡਾਕ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਨੈਂ-ਮੁਰੇਸ਼ਨ ਨੋਟਿਸ (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਇਹ ਕਾਰਡ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚੈ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿੱਥੇ ਅਤੇ ਕਦੋਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣੀ ਹੈ।

ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੇ ਅਸਥਾਨ (POLLING STATION) ਤੇ ਵੋਟਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬੇਲਟ ਪੇਪਰ (BALLOT PAPER) ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਮੀਦ-ਵਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਪੇਤੀ ਮੁਤਾਬਿਕ (A TO Z) ਲਿਖੇ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ

ਦੀ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਹੋਵੇਗਾ। ਉਮੀਦਵਾਰ ਸੁਤੰਤ੍ਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧ ਨਾ ਰਖਣ ਵਾਲਾ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਵੋਟਰ ਬੈਲਟ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਤੇ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦ ਦੇ ਉਮੀਦਵਾਰ ਦੇ ਨਾਂ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਗੋਲ ਚਕਰ ਵਿਚ ਇਕ ਐਸਾ ਨਿਸ਼ਾਨ X ਪਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਬੈਲਟ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਨੂੰ ਮੋੜੇਗਾ ਤਾਂ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਇਹ ਨਾ ਪਤਾ ਲਗੇ ਕਿ ਉਸਨੇ ਵੋਟ ਕਿਸ ਨੂੰ ਪਾਈ ਹੈ।

ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ ਗੁਪਤ ਹੈ

ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਵੋਟਰ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਉਮੀਦਵਾਰ ਨੂੰ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਨਾਂ ਹੀ ਉਸਨੂੰ ਇਹ ਦਸਣ ਲਈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਵੋਟ ਪਾਇਆ ਹੈ ਜਾਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕੋਈ ਜ਼ੋਰ ਜਬਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਦੇਖ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਪਤਾ ਲਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵੋਟਰ ਨੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੋਟ ਪਾਈ ਹੈ। ਕਾਨੂੰਨ ਤਸਲੀ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਵੋਟ ਗੁਪਤ ਹੈ।

ਇਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤਾਕੀਦ

ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਦਰਜ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ 4 ਘੰਟੇ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲਣਗੇ ਜਦੋਂ ਕਿ ਪੌਲਿੰਗ ਸਟੇਸ਼ਨ (POLLING STATION) ਚੁਨਾਉ ਦੇ ਦਿਨ ਖੁਲੇ ਹੋਣਗੇ। ਇਸ ਸਮੇਂ ਲਈ ਕੰਮ ਤੋਂ ਛੁਟੀ ਐਂਪਲੌਇਅਰ (EMPLOYER) ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਤੇ ਹੋਵੇਗੀ ਪਰ ਇਸ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਤਨਖਾਹ ਵਿਚ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਕਟੌਤੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਚੁਕਮਾਨਾ।

ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਚੁਨਾਉ ਬਾਰੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੁਛ—ਗਿਛ ਲਈ ਮੁਖ ਚੁਨਾਉ ਅਧਿਕਾਰੀ (CHIEF ELECTORAL OFFICER) ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੋਨੋਡਾ ਦੇ ਨਾਲ ਗਲ ਬਾਤ ਕਰੋ। ਉਸਦਾ ਪਤਾ ਇਹ ਹੈ।

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

ਫੋਨ ਨੰਬਰ

1-800-267-2380
(613) 993-2975

VOTACION EN CANADA

En Canadá, el Primer Ministro elige la fecha de las elecciones federales, pero un funcionario, denominado Director General de Elecciones, corre a cargo de su organización. Este funcionario está nombrado por la Cámara de los Comunes y responde directamente a ella. Por lo tanto, su despacho, conocido también como Elecciones Canadá, es un organismo no-partisano del Parlamento federal, no estando conectado de forma alguna con los partidos políticos.

Derecho al Voto

La Constitución canadiense garantiza el derecho al voto a:

- todo ciudadano canadiense — por nacimiento o naturalización, que
 - tenga 18 años de edad y
 - cuyo nombre aparezca en la lista de votantes
-

Lista de Votantes

Antes de cada elección se prepara una lista de electores eligibles. Esta operación recibe el título de ENUMERACION.

Los enumeradores de Elections Canada obtienen en todo el país la información necesaria para la preparación de la lista de votantes, normalmente mediante la visita a los electores en sus hogares.

Toda persona enumerada recibe por correo una tarjeta denominada Aviso de Enumeracion (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) que confirma que su nombre se ha incluido en la lista de votantes y le indica *donde* puede votar y *cuando*.

Votación

En el colegio electoral, el votante recibe una papeleta en la que aparecen los nombres de los candidatos por orden alfabético, conjuntamente con su partido. Los candidatos pueden también presentarse como "INDEPENDIENTES" sin afiliación política alguna.

El votante marca *una* "X" en el círculo más próximo al nombre del candidato de su elección y dobla la papeleta para ocultar la forma en que votó.

El Voto es Secreto

Nadie puede forzar a otra persona a votar por un candidato en particular. Nadie puede ser forzado a decir a quien votó o va a votar y nadie puede ver o hallar la forma en que votó una persona. La ley se asegura de que el voto es secreto.

Aviso Importante

Toda persona cuyo nombre aparece en la lista de votantes tiene derecho a 4 horas consecutivas para votar mientras los colegios están abiertos el día de las elecciones. Este tiempo debe ser concedido a conveniencia del empleador, pero sin que se deduzcan estas horas del pago o se impongan otros castigos.

Para más información sobre las elecciones federales, puede ponerse en contacto con la Oficina del Director General de Elecciones:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

Г ОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

В Канаді, Прем'єр-міністер скликає загальні вибори, але всю відповідальність за провадження виборів несе головний виборчий урядовець. Він є назначений Палатою Громад і до них він і безпосередньо відповідає. Бюро виборчого урядовця є знане, як Канадські Вибори. Це є безпартійна установа федерального парламенту, яка не є зв'язана з жодною політичною партією.

П раво голосування

Право на голосування є забезпечене Канадською конституцією:

* для кожного канадського громадянина, який народився в Канаді, або законно прийняв канадське громадянство, і, якщо

* йому є 18 років або більше, і, якщо

* його ім'я і прізвище знаходиться на списку голосуючих.

С писок голосуючих

Перед кожними виборами, приготується новий список повноправних голосуючих осіб. Ця підготовка називається ПЕРЕЧИСЛЕННЯ ОСІБ.

По цілій Канаді, особи, які займаються перечисленням, відвідають доми з ціллю зібрати інформації, які потрібні для приготування списків голосуючих.

Кожний, хто був реєстрований, одержить поштою картку-повідомлення, (NOTICE OF ENUMERATION / AVIS DE RECENSEMENT) яка підтверджує, що його ім'я і прізвище знаходиться на списку голосуючих. На картці буде зазначено **де і коли** маєте голосувати.

Г олосування

В місцях для подавання голосів, голосуючий дістає квиток для голосування на якому будуть написані імена кандидатів у

алфавітному порядку, разом з їхніми партійними приналежностями. Рівнож кандидати можуть бути “НЕЗАЛЕЖНИМИ” або безпартійними.

Голосуючий зазначає на квитку тільки один раз букву “Х” в кружку, який знаходиться поруч імені кандидата його вподоби. Тоді голосуючий складає квиток, так щоб не видно було на кого він голосує.

Голосування є таємне

Ніхто не може примусити особу голосувати на одного особливого кандидата. Ніхто не може примусити особу сказати на кого він або вона голосує, або буде голосувати, і ніхто не має права бачити чи довідатися як особа голосує. Закон забезпечує таємне голосування.

Важна пригадка

Кожному, чиє ім'я знаходиться на списку голосуючих, належить чотири послідовних годин для голосування в день загальних виборів. Однак, цей час мусить бути домовлений з працедавцем, який не має права ані відтягати ці години з платні, ані карати працівника.

За дальшими інформаціями про загальні вибори, звертайтеся до:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

або подзвоніть на число
1-800-267-2380
(613) 993-2975

BẦU CỬ TẠI CANADA

Tại Canada, Thủ tướng ấn định ngày của cuộc bầu cử liên bang, nhưng trách nhiệm tổ chức cuộc bầu cử lại được trao phó cho Tổng vụ trưởng Vụ Bầu Cử. Viên chức này do Hạ Viện bổ nhiệm và trực tiếp kiểm soát. Cơ quan do vị này điều khiển gọi là Vụ Bầu Cử Canada và là một cơ quan vô đảng phái trực thuộc Quốc Hội liên bang và không có liên hệ với một chính đảng nào.

Quyền bầu cử

Hiến Pháp Canada bảo đảm quyền bầu cử cho:

- tất cả những công dân Canada, do sinh trưởng hoặc do nhập tịch,
- đã ít nhất 18 tuổi tròn và
- có tên trên danh sách cử tri.

Danh sách cử tri

Trước mỗi cuộc bầu cử, cần phải thiết lập lại một danh sách cử tri mới. Công tác thiết lập danh sách này gọi là KIỂM KÊ CỬ TRI.

Trong toàn quốc, các viên chức kiểm kê cử tri của VỤ BẦU CỬ CANADA sẽ thu thập những tin tức dùng vào việc thiết lập danh sách cử tri, thông thường là bằng cách tới hỏi các cử tri tại tư gia của họ.

Mỗi cử tri đã được kiểm kê sẽ nhận được qua bưu điện một thẻ báo cáo đã được kiểm kê gọi là NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT. Thẻ này chứng nhận người đó có tên trên danh sách cử tri, và ghi rõ *địa điểm* và *ngày giờ bỏ phiếu*.

Thẻ thức bỏ phiếu

Tại trạm đầu phiếu, mỗi cử tri sẽ được trao một lá phiếu có kê họ và tên của các ứng cử viên theo thứ tự A, B, C cùng là tên chính đảng họ đại diện. Các ứng cử viên cũng có thể ra ứng cử với tư cách “ĐỘC LẬP” nghĩa là không có liên hệ với chính đảng nào.

Cử tri bầu bằng cách viết *một* dấu “X” trên lá phiếu trong ô tròn đối diện với họ tên của ứng cử viên được lựa chọn, rồi gấp lá phiếu lại để giữ kín sự lựa chọn của mình.

Cuộc đầu phiếu hoàn toàn kín

Không ai có quyền ép buộc một cử tri phải bầu cho một ứng cử viên cụ thể. Không một cử tri nào có thể bị ép buộc phải cho biết sẽ hoặc đã bầu cho người nào và cũng vậy, không ai có quyền dòm ngó hay tìm biết coi một cử tri đã bầu cho ai. Tính chất kín của cuộc đầu phiếu được luật pháp bảo vệ.

Một điều nhắc nhở quan trọng

Tất cả những ai có tên trên danh sách cử tri đều có quyền được hưởng trong ngày bầu cử một thời gian kéo dài bốn giờ liền để đi bỏ phiếu trong giờ mở cửa của trạm đầu phiếu. Chủ nhân của người cử tri sẽ tùy nghi sắp xếp thời gian đó nhưng không được quyền trừ lương hoặc áp dụng bất cứ một chế tài nào khác.

Muốn biết thêm chi tiết về những cuộc bầu cử liên bang, xin hãy liên lạc với Vụ Bầu Cử Canada:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

điện thoại
1-800-267-2380
(613) 993-2975

